

[DONIECK, 1970 – 1982 (?)]

Глубокоуважаемая профессор М. Р. Майенова!

Я решился побеспокоить Вас этим письмом, т. к. меня очень интересует та значительная и необычайно важная работа по стиховедению, которую проводит под Вашим руководством Институт литературных исследований Польской академии наук. Даже по отрывочным откликам и материалам, с которыми я имел возможность познакомиться, я понял, как велик размах этой работы, сколько новых материалов и мыслей она приносит и как необходимо любому стиховеду знать о ней. Проблемы современного стиховедения меня чрезвычайно волнуют: я участвовал в работе над трехтомной *Теорией литературы* ИМЛИ им. Горького (оттиск своей главы я Вам с удовольствием посылаю), а сейчас заканчиваю для нового коллективного труда ИМЛИ работу о ритме художественной прозы. Поэтому я особенно заинтересован Вашими работами и работой Ваших сотрудников. И я решился написать Вам с тем, чтобы, может быть, протянуть хоть тоненькую ниточку связи с Вашей (повторяю, необычайно важной) стиховедческой работой. Конечно же, я буду очень благодарен Вам, если Вы напишете в ответ несколько слов.

С искренним уважением.

М. М. Гиршман

P.S. Адрес мой: г. Донецк, УССР, Главный почтамт, до востребования, Гиршману Михаилу Моисеевичу.

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1. — Przybliżoną datę listu można określić na podstawie zdania „teraz dla nowej pracy zbiorowej Instytutu kończę pracę o rytmie prozy artystycznej”. Początek prac przypada na lata 70, o czym świadczą następujące publikacje. Datę końcową „1982” wyznacza data ogłoszenia rozprawy, choć nie w pracy zbiorowej (zob. przyp. 2).

*Przekład polski*

Wielce szanowna Profesor M. R. Mayenowa!

Zdecydowałem się niepokoić Panią tym listem, gdyż bardzo mnie interesuje ta znacząca i niezwykle ważna praca w dziedzinie wersologii, jaką pod Pani kierownictwem prowadzi Instytut Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk. Nawet na podstawie fragmentarycznych wypowiedzi i materiałów, z którymi miałem możliwość się zapoznać,

zrozumiałem, jak wielki jest jej rozmach, ile nowego materiału i myśli wnosi i że każdy wersolog powinien ją znać.

Problemy współczesnej wersologii bardzo mnie nurtują: uczestniczyłem w pracy nad trzutomową *Teorią literatury* IMLI im. Gorkiego (odbitkę swego rozdziału z przyjemnością Pani przesyłam), a teraz dla nowej pracy zbiorowej Instytutu kończę pracę o rytmie prozy artystycznej. Z tej racji jestem szczególnie zainteresowany pracami Pani i Pani współpracowników. I zdecydowałem się napisać do Pani, żeby, być może, przeciągnąć choćby cieniutką nitkę kontaktu z Pani (powtarzam, niezwykle ważną) działalnością wersologiczną. Będę, oczywiście, bardzo wdzięczny, jeśli w odpowiedzi napisze mi Pani kilka słów.

Z wyrazami szczerego szacunku.

M. M. Girszman

PS. Mój adres: Donieck, USSR, Poczta Główna, poste restante, Girszman Michaił Moisiejewicz.